

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

30 OKTOBER 1969

### WETSONTWERP

tot instelling van een lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigerars en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE VOLKSGEZONDHEID  
EN HET GEZIN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER NYFFELS.

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp heeft tijdens de vergadering van 28 oktober 1969 de instemming van alle commissieleden weggedragen. Aldus wordt een aloud verzoek van de betrokken vaderlanders ingewilligd.

#### I. — Uiteenzetting van de Minister.

De gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 alsmede de werkweigerars en de gedeporteerden van de oorlog 1940-

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Cornet.

A. — Leden : de heer Callebert, Mevr. Craeybeckx-Orij, D<sup>o</sup> Rie-maecker-Legot, de heren Eneman, Michel, Vanden Boeynants, Verhenne, Mevr. Verlactt-Gevaert. — de heer Close, Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Geldolf, Nazé, Nyffels, Vandenhove, Van Lent. — de heren Colla, Cornet, Gustin, Mevr. Mabilie-Leblanc, de heer Van Cauteren. — de heren Van Leemputten, Verduyn. — de heer Leclercq.

B. — Plaatsvervangers : de heren Baeskens, Charpentier, De Vlies, Gheysen. — de heer Férir, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Mottard, Van Winghe. — de heren Gillet, Holvoet, Niemegeers. — de heer Anclaux. — de heer Laloux.

Zie :

440 (1968-1969) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

30 OCTOBRE 1969

### PROJET DE LOI

créant une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA SANTE PUBLIQUE  
ET DE LA FAMILLE (1)

PAR M. NYFFELS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi a recueilli l'approbation unanime des membres de la commission au cours de la séance du 28 octobre 1969. Une revendication déjà ancienne des patriotes en cause se trouve ainsi satisfaite.

#### I. — Exposé du Ministre.

Les déportés de la guerre 1914-1918, d'une part, et les réfractaires et déportés de la guerre 1940-1945, d'autre part,

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Cornet.

A. — Membres : M. Callebert, M<sup>mes</sup> Craeybeckx-Orij, De Rie-maecker-Legot, MM. Eneman, Michel, Vanden Boeynants, Verhenne, M<sup>me</sup> Verlactt-Gevaert. — M. Close, M<sup>me</sup> Copée-Gerbinet, MM. Geldolf, Nazé, Nyffels, Vandenhove, Van Lent. — M. Colla, Cornet, Gustin, M<sup>me</sup> Mabilie-Leblanc, M. Van Cauteren. — MM. Van Leemputten, Verduyn. — M. Leclercq.

B. — Suppléants : MM. Baeskens, Charpentier, De Vlies, Gheysen. — M. Férir, M<sup>me</sup> Groesser-Schroyens, MM. Mottard, Van Winghe. — MM. Gillet, Holvoet, Niemegeers. — M. Anclaux. — M. Laloux.

Voir :

440 (1968-1969) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.

1945 kunnen aanspraak maken op de in het onderhavige ontwerp voorziene lijfrente.

Die jaarrente wordt, ten vroegste met ingang van 1 januari 1969, vastgesteld op 500 F per semester deportatie gedurende de oorlog 1914-1918 of per semester werkweigeren gedurende de oorlog 1940-1945; het gaat hierbij om werkweigerers voor de verplichte tewerkstelling en om degenen die zich onttrokken hebben aan de verplichte inlijving in het Duitse leger na de aanhechting van onze Oostelijke gewesten bij Duitsland.

Voor de gedeporteerden van de oorlog 1940-1945, die niets anders dan deze deportatie kunnen inroepen, zal de jaarrente 250 F per semester deportatie bedragen.

Voor de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 wordt afgekeken van het beginsel volgens hetwelk de rente slechts wordt toegekend wanneer de erkende duur van de deportatie ten minste zes maanden bereikt.

Toch werd een voorwaarde gesteld: de leeftijd van 70 jaar moet zijn bereikt op de datum van de inwerking-treding van de in uitzicht gestelde bepalingen en de in aanmerking genomen deportatie moet minstens 90 dagen bedragen. Een tweede afwijking is dat de deportatie-vergoeding — elke bij artikel 6 van de wet van 10 juni 1919 eerst op 150 F voor een deportatie van minstens drie maanden, en vervolgens bij artikel 7 van de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921 op 50 F per maand deportatie, na aftrek van de voornoemde reeds geïnde som was bepaald — niet noodzakelijkerwijze moet zijn toegekend door de rechtscolleges voor oorlogsschade, die toentertijde uitspraak deden; wel moeten de gedeporteerden, indien zij een vergoeding hadden aangevraagd, die hebben verkregen op grond van de officiële stukken welke zij reeds aan de bevoegde diensten hebben voorgelegd of nog in hun bezit hebben.

Die stukken moeten echter het onbetwistbaar bewijs leveren van de deportatie zowel als van het feit dat de belanghebbenden dwangarbeid hebben moeten verrichten zonder overeenkomstige beloning.

In geen geval zal echter mogen afgeweken worden van de voorschriften inzake bewijsmiddelen op het gebied van de rente voor de politieke gevangenen van de oorlog 1914-1918.

In heel wat soortgelijke gevallen bestaan reeds dossiers die hoofdzakelijk zijn opgesteld naar aanleiding van laat-tijdig ingediende aanvragen, aangezien de termijn reeds sedert 31 december 1928 is verstreken en nadien nooit meer weder opengesteld is.

Velen betrokkenen zijn zich te laat bewust geworden van hun rechten. Toentertijde was de voorlichting nog niet zo goed georganiseerd als heden ten dage en de ontwikkeling van de arbeiders was nog niet op het peil gekomen dat thans ingevolge de snelle evolutie van de maatschappij is bereikt.

Bovendien is de crisisperiode tijdens de dertiger jaren een hinderpaal geweest voor de verzevenlijking van hun eisen. Om die crisis volgde een nieuwe wereldoorlog welke ons land nadien verplichtte zich te bekommeren over het lot van een nog groter aantal oorlogsslachtoffers.

De gruwelen van de concentratiekampen tijdens de tweede wereldoorlog hebben ons nochtans niet het leed dat de gedeporteerden van 1914-1918 hebben doorstaan, doen vergeten. Deze laatsten ondergingen de ergste martelingen en mishandelingen omdat zij hardnekkig weigerden arbeid te verrichten, ondanks het feit dat de Duitsers hun betere levens- en arbeidsvoorwaarden aanboden indien zij aanvaardden een arbeidsovereenkomst te tekenen.

Daarom heeft de Regering 51 jaar na het einde van de eerste oorlog besloten — ofschoon de belanghebbenden

sont les candidats bénéficiaires de la rente viagère que le projet tend à créer.

Avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1969, au plus tôt, cette rente annuelle est fixée à 500 F par semestre de déportation durant la guerre 1914-1918 ou par semestre de réfractariété pendant la guerre 1940-1945; il s'agit ici des réfractaires pour le travail obligatoire et des réfractaires à l'enrôlement forcé dans l'armée allemande consécutivement à l'annexion par l'Allemagne de nos régions de l'Est du pays.

Pour les déportés de la guerre 1940-1945 qui n'ont que cette seule qualité, la rente annuelle s'élèvera à 250 F par semestre de déportation.

En faveur des déportés de la guerre 1914-1918, il est dérogé au principe de n'octroyer la rente que pour autant que la durée reconnue de la déportation soit d'au moins 6 mois.

Une condition a cependant été imposée: avoir atteint l'âge de 70 ans le jour de l'entrée en vigueur des dispositions projetées et avoir subi une déportation de 90 jours au moins. Une deuxième dérogation consiste dans le fait que l'indemnité de déportation, — prévue d'abord par l'article 6 de la loi du 10 juin 1919, à raison de 150 F pour une déportation de 3 mois au moins, puis ensuite par l'article 7 des lois coordonnées du 19 août 1921, à raison de 50 F par mois de déportation sous déduction de la somme précitée déjà perçue, — ne doit pas nécessairement avoir été octroyée par les tribunaux des dommages de guerre qui statuaient à l'époque, mais il faut que les déportés, s'ils en avaient sollicité le bénéfice aient pu l'obtenir sur base des documents officiels qu'ils ont déjà produits aux services compétents ou qu'ils détiennent encore.

Ces documents doivent toutefois constituer la preuve incontestable tant de la déportation que du fait que les intéressés ont été soumis au travail forcé sans rémunération correspondante.

En aucun cas, cependant, il ne pourra être dérogé aux moyens de preuve imposés en matière de rente aux prisonniers politiques, de la guerre 1914-1918.

Dans beaucoup de cas semblables des dossiers établis principalement à la suite de demandes tardives existent déjà; ils ont été introduits tardivement, le délai étant venu à expiration le 31 décembre 1928 et n'ayant plus été rouvert.

Beaucoup d'intéressés se sont rendu compte trop tard de leurs droits. Les moyens d'information n'étaient pas ce qu'ils sont à l'heure actuelle et le degré d'instruction de ces ouvriers n'atteignait pas encore le niveau acquis par la suite en raison de l'évolution rapide de la société.

De plus, la période de crise des années 1930 et suivantes a constitué un obstacle à la réalisation de leurs revendications. Cette crise fut suivie par une nouvelle guerre mondiale qui a obligé le pays à se préoccuper du sort d'un nombre encore plus élevé de victimes de guerre.

Les conditions de vie horribles de nos héros dans les camps de concentration au cours de cette deuxième guerre ne nous ont pas fait oublier cependant celles subies par les déportés de 1914-1918. Ces derniers subissaient les pires tortures et sévices parce qu'ils refusaient obstinément de travailler, malgré les bonnes conditions de travail et de vie que leur offraient les allemands s'ils acceptaient de signer un contrat de travail.

C'est pourquoi le Gouvernement a décidé, 51 ans après la fin de la 1<sup>re</sup> guerre, alors que les intéressés ont atteint

reeds een eerbiedwaardige leeftijd hebben bereikt — geen al te strenge voorwaarden te stellen in tegenstelling tot die waartoe de toenmalige financiële moeilijkheden aanleiding gaven en welke vroeger in de weg stonden aan hun recht op vergoeding.

Hoofdstuk II van het ontwerp regelt de voorwaarden voor toekenning van de lijfrente op de leeftijd van 55 jaar uitsluitend ten voordele van degenen die in aanmerking komen voor een statuut van nationale erkentelijkheid en die nog geen lijfrente genieten.

De vorige Regering had beslist dat de Minister van Volksgezondheid ter zake bevoegd zou zijn.

Artikel 4 diende te worden gewijzigd, enerzijds wegens de ongerijmde toestanden waartoe de oorspronkelijke tekst van dit artikel zou hebben geleid en, anderzijds, om de samenvoeging te vermijden van renten die voor een zelfde periode zouden worden toegekend in de regelingen inzake strijders- en gevangenschapsrenten.

Daar immers een werkweigeraar of een gedeporteerde voor verschillende tijdvakken en zelfs voor een zelfde periode als militair of daarmee gelijkgestelde kan worden erkend, moest in de leemte worden voorzien die inzonderheid in de laatste zin van het derde lid van het in stuk n° 440/1 aangehaalde artikel 4, § 2, bleek te bestaan.

Alle mogelijkheden inzake samenvoeging van de verschillende categorieën, maar vooral van de perioden tijdens welke de gerechtigden een dubbele hoedanigheid bezaten, dienden onderzocht te worden.

In de burgerlijke regeling kan de hoedanigheid van werkweigeraar en van gedeporteerde voor één dag en, in zeer uitzonderlijke gevallen, voor meer dan één dag samenvallen. Maar hier rijst geen enkele moeilijkheid.

Het zal nochtans meer voorkomen dat de in Hoofdstuk II bedoelde rente moet berekend worden voor een oud-strijder van mei 1940, die daarna krijgsgevangen is geweest, vervolgens gedurende ten minste zes maanden gewapend of burgerlijk weerstander, dan wel weerstander door de sluikers enz. Als gewezen militair kan de betrokkene eveneens op de leeftijd van 55 jaar aanspraak maken op de strijders- en gevangenschapsrente.

De belangen van de gedeporteerden en werkweigerars mogen evenwel niet geschaad worden, en er moet vermeden worden dat zij, omdat ze tegelijk militair of daarmee gelijkgesteld zijn geweest, geen rente als gedeporteerde of werkweigeraar kunnen krijgen voor een periode die niet met de eerstgenoemde samenvalt; ook moet vermeden worden dat de voor het alternatief gestelde betrokkene verplicht wordt een van zijn hoedanigheden te verzaken om niet te worden benadeeld.

Ten slotte heeft het amendement tot doel een verklaring op het erewoord in te voeren. Deze is een waarborg voor het vermijden van lange en vrijwel nutteloze onderzoeken t.o.v. aanvragers die geen aanspraken zouden kunnen laten gelden of die er eventueel geen kunnen laten gelden in de regelingen inzake strijders- of gevangenschapsrenten.

## II. — Algemene bespreking.

Een bijzondere regeling wordt ingevoerd voor de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 welke voor de politieke gevangenen van die oorlog niet is voorzien in de wet van 7 juli 1964.

Voor eerstgenoemden geldt dat, indien zij in totaal minder dan een semester maar minstens negentig dagen gedeporteerd werden, dit voor een volledige semester zal wor-

déjà un âge respectable, de ne pas imposer de conditions rigoureuses, en compensation de celles qui, dictées par les difficultés financières de l'époque, avaient été opposées jadis à leur droit à réparation.

Le Chapitre II du projet règle les conditions d'octroi de la rente viagère à l'âge de 55 ans en faveur des seuls titulaires d'un statut de reconnaissance nationale qui en sont encore dépourvus.

Le Gouvernement précédent avait décidé que le Ministre de la Santé publique serait compétent en la matière.

L'article 4 a dû être amendé en raison, d'une part, des anomalies auxquelles l'application du premier texte de cet article aurait conduit et, d'autre part, pour éviter le cumul de rentes attribuables pour une même période dans le régime des rentes de combattants et de captivité.

En effet, en raison des multiples qualités d'ordre militaire ou y assimilées, qui pour d'autres périodes et même simultanément peuvent exister dans le chef d'un réfractaire ou d'un déporté, il était nécessaire de remédier à la lacune contenue spécialement dans la dernière phrase du 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 4, § 2, tel qu'il est repris au document n° 440/1.

Il a fallu envisager toutes les possibilités de cumul tant des différentes catégories que des périodes couvrant une double qualité.

Dans le régime civil déjà, il est possible de se voir confronté avec les qualités de réfractaire et de déporté pour un jour et dans quelques cas très exceptionnels pour plus d'un jour. Ici, aucune difficulté ne se présente.

Il sera cependant plus fréquent d'avoir à évaluer le montant de la rente, qui est visée par le Chapitre II en faveur d'un ancien combattant de mai 1940, prisonnier de guerre, ensuite pour une période d'au moins 6 mois, résistant armé ou civil, ou résistant par la presse clandestine, etc. Pour ses qualités militaires, l'intéressé peut, à l'âge de 55 ans également, faire valoir ses droits à la rente de combattant et de captivité.

Il faut cependant ne pas léser les intérêts des déportés et des réfractaires et éviter que le mérite d'avoir eu simultanément des qualités militaires ou assimilées puisse être un obstacle à l'octroi d'une rente de déporté ou de réfractaire pour une période non coïncidente, ou encore éviter que puisse naître l'alternative que l'intéressé ne doive renoncer à une quelconque de ses qualités pour ne pas être lésé.

Enfin, l'amendement tend à imposer la déclaration sur l'honneur. Celle-ci est une garantie destinée à éviter des enquêtes longues et pratiquement inutiles pour les demandeurs qui n'auraient pas de droits ou qui ne seraient pas susceptibles d'en faire valoir éventuellement dans le régime des rentes de combattant ou de captivité.

## II. Discussion générale.

Un régime spécial est instauré pour les déportés de la guerre 1914-1918; ce régime n'est pas prévu dans la loi du 7 juillet 1964 pour les prisonniers politiques de cette guerre.

Pour les premiers, la règle est la suivante : s'ils ont été déportés, au total, pendant moins d'un semestre mais pendant nonante jours au moins, cette période sera comptée

den gehouden, voor zover zij zeventig jaar zijn geworden de dag waarop de wet in werking treedt.

Alhoewel een dergelijke versoepeling moet worden toegejuicht, dient toch opgemerkt te worden dat het vooropgesteld criterium voor bepaalde categorieën van gedeporteerden nadelig zal uitvallen: men denke hierbij vooral aan de gedeporteerden die om hun weerbarstige houding mishandeld werden zodat zij om gezondheidsredenen naar huis werden teruggestuurd.

Op een groep van 800 gedeporteerden uit Kortrijk werden er zo 96 na ongeveer twee maanden teruggestuurd. Deze zullen nu geen aanspraak kunnen laten gelden. Ook dient men het geval van de gedeporteerden voor ogen te nemen die in den vreemde het leven verloren.

Op ongeveer 65 000 arbeiders die op het zogeheten Vogezenfront werden tewerkgesteld, stierven er ongeveer 5 000 ter plaatse.

De Minister laat opmerken dat het vastgesteld criterium, dat op het semester berust, reeds voorkomt in andere wetgevingen m.b.t. gelijksoortige vergoedingen: men denke b.v.b. aan de wet van 7 juli 1964, betreffende de politieke gevangenen van de eerste wereldoorlog.

Alhoewel hij eerst van plan was het criterium per trimester vast te stellen, heeft hij hiervan afgezien om discriminatie t.o.v. andere rentegenieters te vermijden.

Om niettemin de gedeporteerden ter wille te zijn heeft hij de betwiste regeling van de negentig dagen en de zeventigjarige minimumleeftijd voorgesteld. Door die leeftijds-grens zullen slechts de personen worden uitgesloten die op het ogenblik van de deportatie nog geen zeventien waren, voor zover zij minder dan 90 dagen van het land wegbleven.

Aangezien de rente persoonlijk is, wordt niet toegekend aan in den vreemde omgekomen gedeporteerden.

Wat de overdraagbaarheid der renten aangaat, deelt de Minister mede dat die vóór het einde van 1972 zal mogelijk gemaakt worden, en dit eveneens voor de gedeporteerden en de werkweigerars.

Het aantal personen die in aanmerking zullen komen voor de renten wordt op 1 januari 1969 op ruim 28 000 geraamd, waarvan:

13 049 gedeporteerden van de tweede wereldoorlog;

5 132 werkweigerars van de tweede wereldoorlog en ±10 000 gedeporteerden van de oorlog 1914-1918.

### III. — Bespreking der artikelen.

#### Artikel 1.

De vraag wordt gesteld of de persoon, die destijds bij toepassing van de op 19 augustus 1921 gecoördineerde wetten op het herstel aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers een verzoek zonder gunstig gevolg indiende, nu opnieuw officiële bewijsstukken ter staving van zijn recht zal moeten voorleggen, dan wel of de vroeger afgeleverde bewijzen door de administratie ambtshalve in aanmerking zullen komen.

De Minister antwoordt dat de aanvraag ontvankelijk zal zijn van zodra zij aan de in artikel 7 van het wetsontwerp bepaalde vormvereiste beantwoordt.

De administratie zal, zo nodig, de stukken die voorheen werden ingediend en die zij nog mocht bezitten, opnieuw bovenhalen.

Terloops wordt medegedeeld dat er nog ongeveer 248 000 dossiers in verband met de eerste wereldoorlog — waaron-

pour un semestre complet, pour autant qu'ils aient atteint l'âge de septante ans le jour où la loi entre en vigueur.

Bien qu'il convienne d'applaudir à pareil assouplissement, il y a lieu cependant de souligner que le critère proposé pour certaines catégories de déportés se révélera défavorable: il suffit de songer surtout aux déportés maltraités en raison de leur attitude récalcitrante et ensuite renvoyés dans leurs foyers pour raisons de santé.

Sur un groupe de 800 personnes déportées du Courtrais, quelque 96 ont été renvoyées chez elles après deux mois environ. A présent, ces personnes ne pourront faire valoir aucun droit. Il y a lieu également de considérer le cas des déportés qui ont perdu la vie à l'étranger.

Sur quelque 65 000 travailleurs employés sur ce qu'il est convenu d'appeler le front des Vosges, 5 000 environ sont morts sur place.

Le Ministre a fait observer que le critère arrêté, qui repose sur le semestre, figure déjà dans d'autres lois relatives à des indemnités analogues: il suffit de songer, par exemple, à la loi du 7 juillet 1964, en ce qui concerne les prisonniers politiques de la première guerre mondiale.

Bien qu'il ait d'abord eu l'intention de fixer le critère par trimestre, il y a renoncé afin de ne pas créer de discrimination par rapport à d'autres bénéficiaires de rentes.

Pour satisfaire malgré tout les déportés, il a proposé le régime contesté des nonante jours et l'âge minimum de septante ans. Par cette limite d'âge, seules seront exclues les personnes qui n'avaient pas encore atteint l'âge de dix-sept ans lorsqu'elles furent déportées, pour autant que leur absence du pays ait duré moins de 90 jours.

La rente étant personnelle, elle n'est pas octroyée aux déportés morts à l'étranger.

En réponse à une question relative à la réversibilité des rentes, le Ministre a déclaré que celle-ci sera rendue possible avant la fin de 1972, pour les déportés et les réfractaires également.

Le nombre de personnes qui pourront être prises en considération pour l'attribution des rentes est évalué, au 1<sup>er</sup> janvier 1969, à plus de 28 000, dont:

13 049 déportés de la deuxième guerre mondiale,

5 132 réfractaires de la deuxième guerre mondiale et ±10 000 déportés de la guerre 1914-1918.

### III. — Discussion des articles.

#### Article premier.

Il a été demandé si la personne qui, en application des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921, a introduit à l'époque une demande sans suite favorable devra représenter aujourd'hui des documents officiels en vue d'étayer son droit ou si les preuves présentées auparavant seront prises d'office en considération par l'administration.

Le Ministre a répondu que la demande sera recevable dès qu'elle répond à la condition de forme prévue à l'article 7 du projet de loi.

Au besoin, l'administration reprendra les documents fournis jadis et qui se trouveraient encore en sa possession.

Incidemment, il a été communiqué que quelque 248.000 dossiers relatifs à la première guerre mondiale — dont de

der talrijke aanvragen van burgerlijke slachtoffers — op het archief van het departement berusten.

Steeds in verband met de bewijsvoering dringt men erop aan dat het getuigenbewijs zou toegelaten worden ter aanvulling van officiële stukken. Ook wordt gevraagd of de lijsten van de gedeporteerden die op het gemeentearchief voorhanden zijn als officiële bewijsstukken zullen mogen worden aangevoerd.

De Minister doet opmerken dat, het getuigenbewijs aanleiding zou kunnen geven tot te veel misbruiken. De hogerbetoelde lijsten zullen, naar het oordeel van de Minister, wel als officiële stukken kunnen aangezien worden voor zover zij « in tempore non suspecto » door de bevoegde gemeenteverheid terdege werden opgesteld. Ook met de inschrijvingen die op de bevolkingsregisters voorkomen — in casu de schrapping van de gedeporteerden — zal desgevallend rekening worden gehouden.

In verband met de leeftijds grens waarvan sprake in § 2 wordt aangestipt dat de betrokkenen zeventig jaar oud moeten zijn de dag waarop de wet in werking treedt, te weten tien dagen na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Het artikel wordt vervolgens eenparig aangenomen.

#### Artikelen 2 en 3.

Beide artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

#### Artikel 4.

Dit artikel werd door de Regering geamendeerd (stuk n<sup>o</sup> 440/2).

§ 4, a), van dit amendement moet als volgt worden gelezen :

« a) indien de perioden van behoren, enerzijds tot de regeling geldend voor de renten ingesteld bij § 1 en anderzijds tot de regeling geldend voor de strijdersrenten en de gevangenschapsrenten 1940-1945, nergens samenvallen, wordt van de duur van behoren tot de twee regelingen afgetrokken de totale duur van behoren tot de regeling geldend voor de strijdersrenten en gevangenschapsrenten 1940-1945; het verschil maakt de duur uit die in aanmerking moet worden genomen voor het berekenen van de bij dit hoofdstuk II ingestelde rente; ».

Bondig samengevat houdt het gewijzigd artikel het volgende in :

— in § 1 wordt nader bepaald hetgeen men onder werkweigeraar en gedeporteerde van de tweede wereldoorlog moet verstaan;

— in § 2 wordt het rentebedrag bepaald waarop de onderscheiden categorieën aanspraak kunnen maken;

— in § 3 wordt het geval voor ogen genomen van de personen die uitsluitend werkweigeraar waren en tevens gedeporteerd werden.

— in § 4 worden cumulatierregelen voorzien voor de renten van werkweigerars of gedeporteerden en oudstrijders- of gevangenschapsrenten. Hier wordt een onderscheid ingevoerd naargelang de twee periodes al dan niet samenvallen;

— in § 5 strekt ertoe langdurige onderzoeken vanwege de administratie te vermijden.

De verklaring op erewoord zal slechts worden opgelegd voor zover de betrokkenen nog geen oudstrijders- of gevangenschapsrente genieten.

Een gedetailleerde ontleding van het Regeringsamendement komt voor in de verantwoording ervan (stuk n<sup>o</sup> 440/2).

nombreuses demandes émanant de victimes civiles — reposent encore dans les archives du département.

Toujours en ce qui concerne les preuves à fournir, il a été insisté pour que soit admise la preuve testimoniale en complément des documents officiels. Il a également été demandé si les listes des déportés, listes qui figurent dans les archives communales, pourront être produites comme preuves officielles.

Le Ministre a fait observer que la preuve testimoniale pourrait donner lieu à de nombreux abus. Les listes précitées pourront, de l'avis du Ministre, certainement être considérées comme documents officiels, pour autant qu'elles aient été dressées « in tempore non suspecto » par l'autorité communale compétente en la matière. Il sera également tenu compte, le cas échéant, des inscriptions qui figurent dans les registres de la population, en l'occurrence la radiation des déportés.

En ce qui concerne la limite d'âge indiquée au § 2, il a été précisé que les intéressés doivent avoir atteint l'âge de septante ans le jour de l'entrée en vigueur de la loi, c'est-à-dire dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

L'article premier a ensuite été adopté à l'unanimité.

#### Articles 2 et 3.

Les deux articles ont été adoptés à l'unanimité, sans discussion.

#### Article 4.

Cet article a été amendé par le Gouvernement (Doc. n<sup>o</sup> 440/2).

Le § 4, a), de cet amendement doit être lu comme suit :

« a) si les périodes d'appartenance, d'une part, au régime des rentes institué par le § 1<sup>er</sup> et, d'autre part, au régime des rentes de combattant et de captivité 1940-1945 ne comportent aucune simultanéité, de la durée d'appartenance aux deux régimes est déduite la durée totale d'appartenance au régime des rentes de combattant et de captivité 1940-1945; la différence constitue la durée à prendre en considération pour le calcul de la rente instituée par le présent chapitre II; ».

En bref, la teneur de l'article modifié est la suivante :

— le § 1<sup>er</sup> précise ce qu'il convient d'entendre par réfractaire et déporté de la deuxième guerre mondiale;

— le § 2 fixe le taux de la rente auquel peuvent prétendre les différentes catégories;

— le § 3 règle le cas des personnes qui, étant exclusivement réfractaires, furent également déportées;

— le § 4 prévoit les règles de cumul entre les rentes de réfractaire ou de déporté et les rentes d'ancien combattant ou de captivité. Une distinction est opérée en l'occurrence selon que les deux périodes coïncident ou non;

— le § 5 tend à éviter de longues enquêtes administratives.

La déclaration sur l'honneur ne sera imposée que pour autant que les intéressés ne bénéficient pas encore d'une rente d'ancien combattant ou de captivité.

L'amendement du Gouvernement est analysé de manière approfondie dans la justification qui l'accompagne (Doc. n<sup>o</sup> 440/2).

Een lid doet opmerken dat de Nederlandse versie van artikel 4 hem als een slaafse vertaling van de Franse tekst voorkomt.

Er wordt op gewezen dat alwie niet erkend werd als werkweigeraar of gedeporteerde krachtens zijn statuut, geen renteaanspraak zal kunnen laten gelden.

Het door de Regering gewijzigd artikel wordt eenparig aangenomen.

#### Artikelen 5 en 6.

Beide artikelen worden eenparig en zonder bespreking aangenomen.

#### Artikel 7.

De Minister preciseert dat er tegen de gemotiveerde beslissingen verhaal openstaat bij de Raad van State.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

#### Artikelen 8, 9 en 10.

Die artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Het gehele ontwerp, zoals het werd gewijzigd, wordt eveneens eenparig aangenomen.

*De Verslaggever,*

G. NYFFELS.

*De Voorzitter,*

C. CORNET.

### ARTIKEL GEWIJZIGD DOOR DE COMMISSIE.

#### Art. 4.

§ 1. — Er wordt een lijfrente ingesteld betaalbaar op de leeftijd van 55 jaar en evenredig aan de duur van het behoren tot een van de volgende categorieën, ten voordele van :

1° de werkweigerars als zodanig erkend krachtens het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkweigerars ingesteld bij de besluitwet van 24 december 1946 gewijzigd bij de wet van 2 april 1958 voor de tijd die voor elk van hen door een in kracht van gewijsde gegane beslissing van de in dat statuut bedoelde rechtscollege vastgesteld is en voor zover die periode minstens een semester bedraagt;

2° de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 als zodanig erkend krachtens hun statuut ingesteld bij de besluitwet van 24 december 1946 en vervangen door de wet van 7 juli 1953 voor de tijd die voor elk van hen door een in kracht van gewijsde gegane beslissing van de in dat statuut bedoelde rechtscolleges vastgesteld is en voor zover die periode minstens een semester bedraagt.

§ 2. — De rente wordt vastgesteld op 500 frank 's jaars per semester dat begrepen is in de tijd van het behoren tot één van de categorieën bepaald in § 1.

De rente wordt evenwel verminderd tot 250 frank in geval van uitsluitend behoren tot de categorie bedoeld in § 1, 2°.

§ 3. — De periode van behoren tot de twee categorieën bedoeld in § 1 mogen worden samengeteld zowel om het vereiste minimum van een semester vast te stellen als om de totale duur te bepalen die voor het berekenen van de rente dient in aanmerking te worden genomen, voor zover evenwel zij onderling niet samenvallen.

Un membre a fait observer que la version néerlandaise de l'article 4 lui paraît une traduction mot à mot du texte français.

Il a été souligné que celui qui n'a pas été reconnu comme réfractaire ou déporté en vertu de son statut ne pourra prétendre à la rente.

L'article amendé par le Gouvernement a été adopté à l'unanimité.

#### Articles 5 et 6.

Ces deux articles ont été adoptés à l'unanimité sans discussion.

#### Article 7.

Le Ministre a précisé qu'un recours est ouvert auprès du Conseil d'Etat contre les décisions motivées.

L'article a été adopté à l'unanimité.

#### Articles 8, 9 et 10.

Ces articles ont été adoptés à l'unanimité sans discussion.

L'ensemble du projet de loi, tel que modifié, a également été adopté à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*

G. NYFFELS.

*Le Président,*

C. CORNET.

### ARTICLE AMENDE PAR LA COMMISSION.

#### Art. 4.

§ 1<sup>er</sup>. — Il est institué une rente viagère payable à l'âge de 55 ans et proportionnelle à la durée de l'appartenance à l'une des catégories ci-après en faveur :

1° des réfractaires reconnus comme tels en exécution du statut des résistants civils et des réfractaires établi par l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 modifié par la loi du 2 avril 1958, pour le temps fixé pour chacun d'eux, par une décision coulée en force de chose jugée des juridictions prévues par ce statut, et pour autant que cette période soit d'un semestre au moins;

2° des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 reconnus comme tels en exécution de leur statut établi par l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 et remplacé par la loi du 7 juillet 1953, pour le temps fixé pour chacun d'eux, par une décision coulée en force de chose jugée des juridictions prévues par ce statut et pour autant que cette période soit d'un semestre au moins.

§ 2. — La rente est fixée annuellement à 500 francs par semestre compris dans le temps d'appartenance à l'une des catégories prévues au § 1<sup>er</sup>.

Toutefois, la rente est réduite à 250 francs en cas d'appartenance uniquement à la catégorie visée au § 1<sup>er</sup>, 2°.

§ 3. — Les périodes d'appartenance aux deux catégories visées au § 1<sup>er</sup> peuvent s'additionner tant pour établir le minimum d'un semestre requis que pour déterminer la durée totale à prendre en considération pour le calcul de la rente, pour autant toutefois qu'elles ne coïncident pas entre elles.

Wanneer het minimum van een semester verworven is, wordt de periode die na de verdeling in volledige semesters overblijft voor een semester geteld indien zij minstens negentig dagen bevat.

§ 4. — In geval van behoren tot de categorieën bedoeld in de regeling van de renten ingesteld bij § 1 en tot de categorieën bedoeld in de regeling van de strijdersrenten en de gevangenschapsrenten 1940-1945 ingesteld bij de artikelen 6 en 7 van de wet van 24 april 1958 gewijzigd bij de wet van 29 maart 1967, wordt de in aanmerking te nemen duur voor het berekenen van het bedrag van de rente ingesteld bij hoofdstuk II vastgesteld op de volgende wijze, voor zover evenwel in elk van beide voornoemde stelsels de periode van behoren minstens een semester bedraagt :

a) indien de perioden van behoren, enerzijds tot de regeling geldend voor de renten ingesteld bij § 1 en anderzijds tot de regeling geldend voor de strijdersrenten en de gevangenschapsrenten 1940-1945, nergens samenvallen, wordt van de duur van behoren tot de twee regelingen afgetrokken de totale duur van behoren tot de regeling geldend voor de strijdersrenten en gevangenschapsrenten 1940-1945; het verschil maakt de duur uit die in aanmerking moet worden genomen voor het berekenen van de bij dit hoofdstuk II ingestelde rente;

b) indien diezelfde perioden van behoren daarentegen over een enigerlei duur samenvallen, worden die perioden van behoren samengeteld; van het totaal worden de perioden van gelijktijdigheid en vervolgens de perioden van behoren tot de categorieën bedoeld in de regeling van de strijdersrenten en gevangenschapsrenten 1940-1945 afgetrokken; het aldus verkregen saldo maakt de in aanmerking te nemen periode uit voor de berekening van de rente ingesteld bij dit hoofdstuk II;

c) in de twee veronderstellingen bedoeld in bovenstaande a en b, is § 3, tweede lid, van dit artikel van toepassing behalve ten opzichte van degenen die in de regeling van de strijdersrenten en gevangenschapsrenten 1940-1945 in aanmerking zijn gekomen of kunnen komen voor dezelfde afronding als bepaald bij § 3, tweede lid;

d) in de gevallen bedoeld in deze § 4 mag het totale aantal semesters in aanmerking genomen of te nemen in twee renteregelingen nooit minder bedragen dan het aantal semesters dat erkend zou worden indien de belanghebbende enkel tot de categorieën bedoeld in § 1 van dit artikel behoorde.

§ 5. — Op verzoek van de overheid bevoegd inzake de toekenning van de rente ingesteld bij § 1 moeten de belanghebbenden op erewoord verklaren dat zij al dan niet behoren tot een of verschillende categorieën die het recht op de strijdersrente of de gevangenschapsrente 1940-1945 kunnen openen; hun verklaring bezit bewijskracht onverminderd het bepaalde bij het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende verklaringen te doen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen van elke aard, die geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zijn.

Lorsque le minimum d'un semestre est acquis, la période restant après la division en semestres entiers est comptée pour un semestre si elle comprend au moins nonante jours.

§ 4. — En cas d'appartenance aux catégories visées dans le régime des rentes institué par le § 1<sup>er</sup> et aux catégories visées dans le régime des rentes de combattant et de captivité 1940-1945 institué par les articles 6 et 7 de la loi du 24 avril 1958 modifié par la loi du 29 mars 1967, la durée à prendre en considération en vue du calcul du montant de la rente instituée par le présent chapitre II est établie comme suit, pour autant toutefois que, dans chacun des deux régimes précités, la période d'appartenance soit d'un semestre au moins :

a) si les périodes d'appartenance, d'une part, au régime des rentes institué par le § 1<sup>er</sup> et, d'autre part, au régime des rentes de combattant et de captivité 1940-1945 ne comportent aucune simultanéité, de la durée d'appartenance aux deux régimes est déduite la durée totale d'appartenance au régime des rentes de combattant et de captivité 1940-1945; la différence constitue la durée à prendre en considération pour le calcul de la rente instituée par le présent chapitre II;

b) si, par contre, les mêmes périodes d'appartenance comportent pour une durée quelconque une simultanéité, ces périodes d'appartenance s'additionnent; du total sont déduites les périodes de simultanéité et ensuite les périodes d'appartenance aux catégories visées dans le régime des rentes de combattant et de captivité 1940-1945; le solde ainsi obtenu constitue la période à prendre en considération pour le calcul de la rente instituée par le présent chapitre II;

c) dans les deux hypothèses visées aux a et b ci-dessus, le § 3, alinéa 2, du présent article est d'application sauf à l'égard de ceux qui ont bénéficié ou sont susceptibles de bénéficier dans le régime des rentes de combattant et de captivité 1940-1945 du même arrondissement que celui prévu par le § 3, alinéa 2;

d) dans les cas visés au présent § 4, le nombre total de semestres pris ou à prendre en considération dans les deux régimes de rentes ne peut jamais être inférieur au nombre de semestres qui serait reconnu si l'intéressé appartenait uniquement aux catégories visées par le § 1<sup>er</sup> du présent article.

§ 5. — Sur demande de l'autorité compétente pour l'octroi de la rente instituée par le § 1<sup>er</sup>, les intéressés sont tenus de déclarer sur l'honneur s'ils appartiennent ou non à l'une ou plusieurs des catégories susceptibles d'ouvrir le droit à la rente de combattant ou à la rente de captivité 1940-1945; leur déclaration fait foi sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature, qui sont à charge de l'Etat.